

06 - 10  
Mar '23

العدد: 121 Issue:

# النشرة الإلكترونية Newsletter

"تقدير الرجل للمرأة يعبر عن مروءته وذوقه وأدبه .. وتقدير المجتمع للمرأة يعبر عن تحضر المجتمع وعلو ثقافته .. وتقدير العالم للمرأة يعبر عن تطور هذا العالم وازدهاره واستقراره .. تقدير المرأة هو المقياس لتطور الإنسانية."

"A man's appreciation for a women demonstrates his virility, decency and politeness. And society's appreciation for women reflects its civilisation and lofty culture. The world's appreciation for women reflects its progress, prosperity and stability."

صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم  
نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي رعاه الله

His Highness Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum  
Vice President and Prime Minister of the UAE and Ruler of Dubai



03

"دبي البحرية" تستعرض أفضل ضوابط وممارسات استخدام وسائل الترفيه البحري

"Dubai Maritime" Showcases the best practices and safety guidelines for leisure marine

اليوم العالمي للمرأة  
International Women's Day

04

معرض دبي العالمي للقوارب 2023  
Dubai International Boat Show 2023

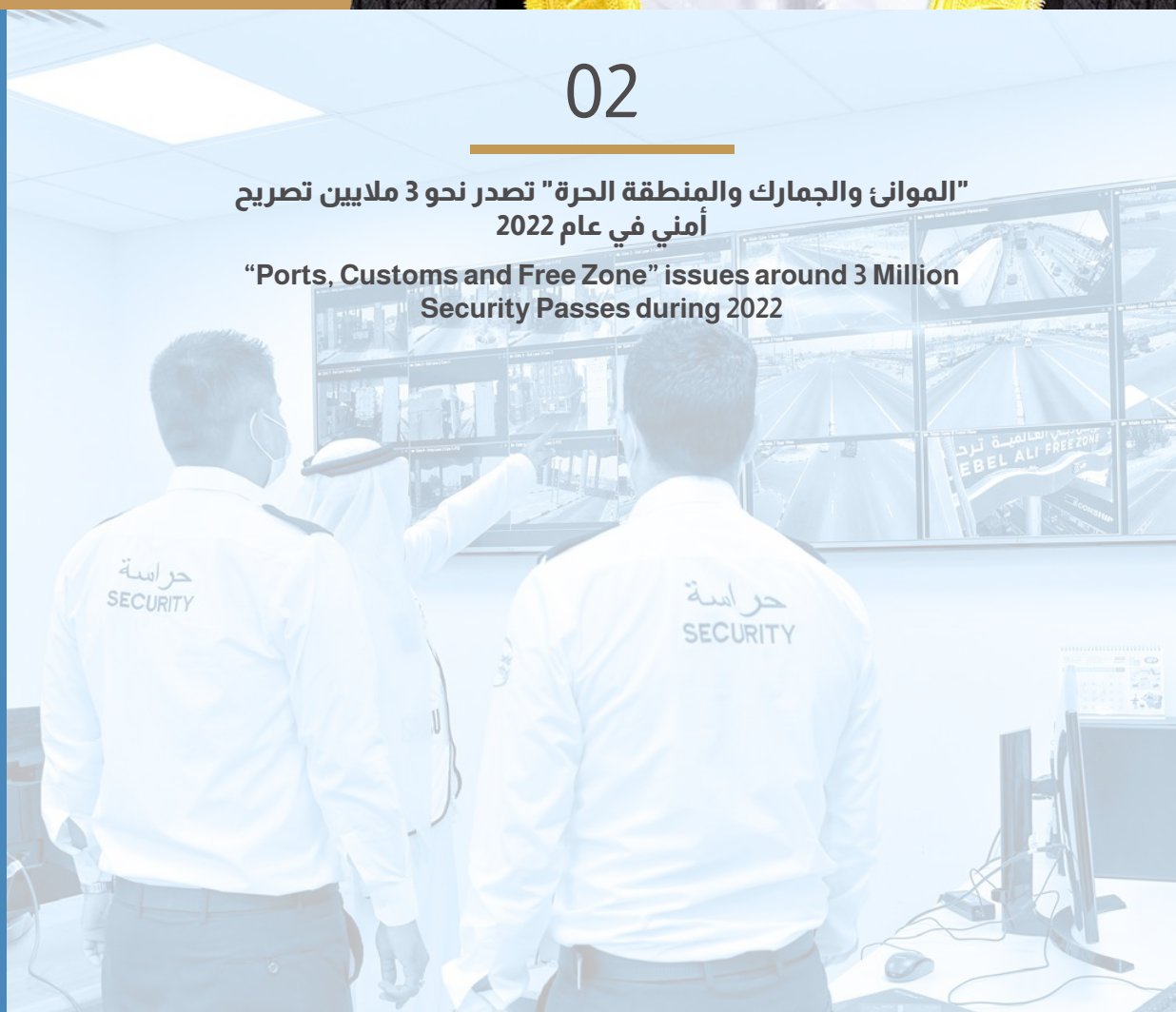
06

اللبؤة التي تبنت غزالاً  
The lioness that adopted a deer

02

"الموانئ والجمارك والمنطقة الحرة" تصدر نحو 3 ملايين تصريح أمني في عام 2022

"Ports, Customs and Free Zone" issues around 3 Million Security Passes during 2022







## "الموانئ والجمارك والمنطقة الحرة" تصدر نحو 3 ملايين تصريح أمني في عام 2022

### "Ports, Customs and Free Zone" issues around 3 Million Security Passes during 2022

The Security Department of the Ports, Customs and Free Zone Corporation issued about 3 million security passes for individuals and companies to enter the ports and free zones supervised by the Corporation in the Emirate of Dubai during the year 2022, in accordance with the approved controls and pursuant to local and international standards to maintain security and stability in these areas, which observed the entry of about 18 million vehicles, an increase of 11% compared to 2021.

H.E. Sultan Ahmed bin Sulayem, Chairman of the Ports, Customs and Free Zone Corporation, explained that the PCFC Security Department is keen to implement a comprehensive and integrated security system in the field of security and safety regionally and globally to ensure the consolidation of security foundations and in line with best international practices and standards to face any emergencies or anticipated challenges.

Bin Sulayem stressed that the Security Department of the Ports, Customs and Free Zone Corporation has enhanced the rapid response to emergencies and the high readiness of all individuals and work teams in their various specializations, indicating that these measures aim to ensure the highest levels of security and safety in the areas supervised by the Corporation and strict compliance with regulations and systems that enhance security in areas supervised by the PCFC during all week around the clock.

According to the official statistics issued by the Security Department on the achievements of the past year, the chairman of the Ports, Customs and Free Zone Corporation explained that the Corporation provides 28 security services, and the service of issuing security passes to enter ports and free zones ranked first in the list of services that received demand from the customers of the Security Department around the clock, as the number of security passes that were issued reached about 3 million passes during the year 2022, and the transactions also included other services such as the service of requesting security advisory services, the service of applying security standards listed in the International Code for Ship and Port Security (ISPS), and access control services via security gates, security training services, and security escort services for delegations, VIPs and high-value shipments.

Bin Sulayem indicated that the Corporation manages 22 gates distributed in 8 regions in the Emirate of Dubai, through which the movement of entry and exit to and from the ports and free zones supervised by the Corporation is tightly controlled, noting that these gates are reinforced with smart security technologies and a specialized and qualified security staff that includes more than 120 qualified security men to maintain the security and safety of ports and free zones around the clock.

In order to raise the highest level of alertness and readiness at the level of organizational units affiliated with the Corporation, the Security Department of the Corporation conducted 5 drills in cooperation with partners in this field. The Security Department works to improve the security level and keep abreast of changes and developments in this vital sector in line with the local and global security system in order to ensure the safety of the areas that fall under the supervision of the Corporation.

أصدرت إدارة الأمن بمؤسسة الموانئ والجمارك والمنطقة الحرة نحو 3 ملايين تصريح أمني للأفراد والشركات لدخول الموانئ والمناطق الحرة التي تشرف عليها المؤسسة في إمارة دبي خلال عام 2022، وذلك وفقاً للضوابط المعتمدة وإعمالاً بالمعايير المحلية والدولية للحفاظ على الأمن والاستقرار في هذه المناطق التي شهدت دخول حوالي 18 مليون مركبة بنسبة زيادة بلغت 11% مقارنة بعام 2021.

وأوضح سعادة سلطان أحمد بن سليم، رئيس مؤسسة الموانئ والجمارك والمنطقة الحرة، أن إدارة الأمن بالمؤسسة تحرص على تطبيق منظومة أمنية شاملة ومتكاملة في مجال الأمن والأمان إقليمياً وعالمياً بما يضمن ترسيخ أسس الأمن وبما يواكب أفضل الممارسات والمعايير العالمية المعتمدة لمواجهة أية حالات طارئة أو تحديات مرتقبة.

وأكد بن سليم أن إدارة الأمن بمؤسسة الموانئ والجمارك والمنطقة الحرة عززت من الاستجابة السريعة للطوارئ والجاهزية العالية لجميع الأفراد وفرق العمل بمختلف تخصصاتهم، مشيراً إلى أن تلك الإجراءات تستهدف ضمان أقصى درجات الأمن والسلامة في المناطق التي تشرف عليها المؤسسة والامتثال الصارم للوائح والأنظمة التي تعزز الأمن في المناطق التي تشرف عليها المؤسسة على مدار 24 ساعة وطوال أيام الأسبوع.

ووفقاً للإحصائيات الرسمية التي أصدرتها إدارة الأمن عن إنجازات العام الماضي، أوضح رئيس مؤسسة الموانئ والجمارك والمنطقة الحرة، بأن المؤسسة تقدم 28 خدمة أمنية، وقد تبوأ خدمة استخراج التصاريح الأمنية لدخول الموانئ والمناطق الحرة المرتبة الأولى في قائمة الخدمات التي لاقت إقبالاً من متعاملي إدارة الأمن على مدار الساعة، حيث وصل عدد التصاريح الأمنية التي تم إصدارها نحو 3 ملايين تصريح خلال العام 2022، كما تضمنت المعاملات خدمات أخرى مثل خدمة طلب الخدمات الاستشارية الأمنية، وخدمة تطبيق المعايير الأمنية المدرجة في المدونة الدولية لأمن السفن والموانئ (ISPS)، وخدمات ضبط الدخول عبر البوابات، وخدمات التدريب الأمني، وخدمات المرافقة الأمنية للوفود وكبار الشخصيات والشحنات عالية القيمة.

وأشار بن سليم إلى أن المؤسسة تدير 22 بوابة موزعة على 8 مناطق في إمارة دبي يتم من خلالها إحكام الرقابة على حركة الدخول والخروج من وإلى الموانئ والمناطق الحرة التي تشرف عليها المؤسسة، منوهاً أن تلك البوابات معززة بتقنيات أمنية ذكية وبطاقم أمني متخصص ومؤهل يضم أكثر من 120 رجل أمن مؤهلون للحفاظ على أمن وسلامة الموانئ والمناطق الحرة على مدار الساعة.

ولرفع أقصى درجات التأهب والجاهزية على مستوى الوحدات التنظيمية التابعة للمؤسسة، أجرت إدارة الأمن بالمؤسسة 5 تدريبات وهمية بالتعاون مع الشركاء في هذا المجال، حيث تعمل إدارة الأمن على الارتقاء بالمستوى الأمني ومواكبة التغيرات والتطورات في هذا القطاع الحيوي تماشياً مع المنظومة الأمنية المحلية والعالمية بهدف تأمين سلامة المناطق التي تقع تحت إشراف المؤسسة.





## “Dubai Maritime” Showcases the best practices and safety guidelines for leisure marine

The Dubai Maritime Authority at the Ports, Customs and Free Zone Corporation held a workshop titled "Controls for the use of marine crafts used in marine sports", with the participation of the UAE Ministry of Energy and Infrastructure (MOEI) and in the presence of a number of representatives of the UAE's ports and companies, in addition to the maritime authorities in GCC countries. The workshop comes as part of the Authority's continuous efforts to raise public awareness, and to consolidate the country's leadership as a safe and pioneering marine destination for marine entertainment, through the Authority's endeavour to protect the marine environment, enhance maritime safety and security, and protect lives.

## "دبي البحرية" تستعرض أفضل ضوابط وممارسات استخدام وسائل الترفيه البحري

عقدت سلطة دبي البحرية بمؤسسة الموانئ والجمارك والمنطقة الحرة ورشة عمل بعنوان "ضوابط استخدام الوسائل البحرية المستخدمة في الرياضات البحرية"، بمشاركة وزارة الطاقة والبنية التحتية بدولة الإمارات وبحضور عدد من ممثلي موانئ الدولة والشركات بالإضافة إلى السلطات البحرية بدول مجلس التعاون الخليجي. وتأتي الورشة ضمن الجهود المستمرة للسلطة للارتقاء بمستوى الوعي العام، وترسيخاً لريادة الدولة كوجهة بحرية آمنة ورائدة للترفيه البحري، من خلال سعي السلطة لحماية البيئة البحرية، وتعزيز الأمن والسلامة البحرية وحماية الأرواح.



## International Women's Day

The Ports, Customs and Free Zone Corporation invited its female employees to visit the immersive entertainment park, the first of its kind in the UAE, "Aya Universe", in celebration of them and their achievements on the occasion of International Women's Day. On this occasion, His Excellency Sultan Ahmed bin Sulayem, Chairman of the Ports, Customs and Free Zone Corporation, said: "Today, we join the international community in celebrating the International Women's Day to express our appreciation and gratitude for the achievements made by women, wherever they are, in the process of building and developing societies as equal partners with men in rights, duties and opportunities. Today we celebrate the high and distinguished position that women occupy in building families and nurturing societies. We are also proud of the unlimited support given by our wise leadership to elevate the status and value of women in the United Arab Emirates, in appreciation of their societal role as a support for the nation in all areas of educational, practical and professional life.. Wishing a very happy Woman's Day to every women of this world".

## اليوم العالمي للمرأة

دعت مؤسسة الموانئ والجمارك والمنطقة الحرة موظفاتهما لزيارة حديقة الرقمية الأولى من نوعها في الإمارات "عالم آيا" وذلك احتفاءً بهن وإنجازاتهم بمناسبة اليوم العالمي للمرأة، وبهذه المناسبة قال سعادة سلطان أحمد بن سليم رئيس مؤسسة الموانئ والجمارك والمنطقة الحرة: "نشترك اليوم المجتمع الدولي في الاحتفال بيوم المرأة العالمي لإظهار مدى التقدير والعرفان بالإنجازات التي حققتها المرأة أينما كانت، في مسيرة البناء والتنمية للمجتمعات باعتبارها شريكاً أساسياً ومسانداً للرجل في الحقوق والواجبات والفرص.. نحتفل اليوم بالمكانة الرفيعة والمميزة التي تبوأتها المرأة في بناء الأسرة وتنشئة المجتمع.. كما نعتز بالدعم اللامحدود الذي أولته القيادة الرشيدة لرفعة مكانة وقدر المرأة في دولة الإمارات العربية المتحدة تقديراً لدورها المجتمعي كسند للوطن في كل مجالات الحياة التربوية والعملية والمهنية.. كل عام وجميع نساء العالم بخير وسعادة".

### Our Strategy

### استراتيجيتنا

### Among our Strategic KPI's

### من مؤشرات الأداء الرئيسية الاستراتيجية

Percentage of Net Profit Margin:

نسبة صافي الربح:

This KPI aims to measure the net profit for PCFC

يهدف هذا المؤشر إلى قياس صافي الأرباح للمؤسسة



## Dubai International Boat Show 2023

## معرض دبي العالمي للقوارب 2023





**الاسم:** عبدالله سلطان الفلاسي

**المسمى الوظيفي:** ضابط أمن أول بإدارة الأمن

**نبذة تعريفية:**

في بداية مسيرتي عام 2003، التحقت للعمل في شركة نخيل كمفتش بحري وذلك حتى 2005 ومن ثم التحقت بمؤسسة الموانئ والجمارك والمنطقة الحرة في إدارة الأمن حتى الآن. من خلال عملي في المؤسسة وخصوصاً في إدارة الأمن اكتسبت العديد من الخبرات في المجال الأمني ومنها: أمن البوابات، ومرافقة كبار الشخصيات، والتصاريح الأمنية، والتدقيق الأمني للشركات، وتطبيق المدونة الدولية لأمن الموانئ والسفن ISPS CODE.

من خلال منصبي كمسؤول أمن البوابات ومسؤول قسم التصاريح، أضفت لي المؤسسة من خلال الاجتماعات مع الشركاء وحضور الدورات التدريبية جواً مناسباً للابتكار والإبداع في وظيفتي الحالية، وفي عام 2019 تم اختياري للمشاركة في القمة العالمية للحكومات من خلال تأمين إحدى البوابات المهمة.

ما نراه ونسمعه من خلال قنوات التواصل الاجتماعي عن إنجازات حكومة دبي في كل المحافل والمجالات هو بسبب وجود قائد استثنائي وهو سيدي صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي رعاه الله، ونحن جزء لا يتجزأ من حكومة دبي المتميزة فنحن فريق عمل سمو الشيخ حمدان بن محمد بن راشد المكتوم ولي عهد دبي، رئيس المجلس التنفيذي رعاه الله.

بعيداً عن الحياة العملية، فأنا أهوى القراءة والرحلات في وقت فراغي.

**Name:** Abdullah Sultan Al Falasi

**Job Title:** Senior Officer Security - Security Department

**Brief Introduction:**

In 2003, the beginning of my career, I joined Nakheel as a marine inspector until 2005 I joined the Ports, Customs and Free Zone Corporation in the Security Department until now. Through my work in the corporation, especially in the security department, I gained many experiences in the security field, including: gate security, VIP escorts, security clearances, and corporate security audits, and the application of the International Code for the Security of Ports and Ships ISPS CODE.

Working as a gate security in charge and a security pass in charge, the corporation, through meetings with partners and attending training courses, added to me an appropriate atmosphere for innovation and creativity, and in 2019 I was chosen to participate in the World Government Summit by securing one of the important gates.

What we see and hear through social media channels about the achievements of the Government of Dubai in all forums and fields is due to the presence of an exceptional leader, and he is His Highness Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Vice President, prime Minister and Ruler of Dubai. We are an integral part of the distinguished Government of Dubai, as we are a working team of His Highness Sheikh Hamdan bin Mohammed bin Rashid Al Maktoum Crown Prince of Dubai & Chairman of Dubai Executive Council.

Away from my working life, I love reading and traveling.



أسرة  
PCFC Family

## Turning Point

## نقطة تحول



### You're Great

On International Women's Day, congratulations to you. Today, the world celebrates your great achievements and deeds, and the whole world acknowledges that women were able to defeat all challenges and obstacles and achieve many successive successes.

Women have achieved many achievements and have become an example to follow in many fields, as the United Arab Emirates seeks to empower women, build their capabilities and give them an effective and pioneering role in many fields, and because of that, women have witnessed many changes between the past and the present.

In the past, the role of women was limited to building generations and practicing some ancient crafts, but nowadays women have many tasks besides the task of raising children, and they made their mark in the professional fields, becoming a teacher, doctor, researcher, engineer, policewoman and many others.

Women have been able to bring about a radical change in the world, as women's affairs, preserving their status and dignity, and providing them with a healthy life have become a trend for the world. Today, women have become an important element in all aspects of society.

Women, you are great.

**Hamda Buosaiba**

Accountant General Ledger & Fixed Assets - Finance Department

### أنتِ عظيمة

في اليوم العالمي للمرأة، هنياً لكِ فالיום يحتفل العالم بما قدمته من إنجازات وأعمال جلية، ويعترف العالم أجمع أن المرأة استطاعت أن تهزم كل التحديات والعقبات وتحقق العديد من النجاحات المتتالية.

حققت المرأة الكثير من الإنجازات وأصبحت مثال يحتذى به في العديد من المجالات، حيث تسعى دولة الإمارات العربية المتحدة لتمكين المرأة وبناء قدراتها وإعطائها دور فعال ورائد في العديد من الأصعدة، وبسبب ذلك شهدت المرأة الكثير من التغيرات بين الماضي والحاضر.

في السابق كان دور المرأة يقتصر على بناء الأجيال وممارسة بعض الحرف القديمة ولكن في الوقت الحالي أصبح لدى المرأة العديد من المهام بجانب مهمة تربية الأبناء، ووضعت بصماتها في المجالات المهنية فأصبحت معلمة، وطبيبة، وباحثة، ومهندسة، وشرطية وغيرها الكثير.

استطاعت المرأة أن تحدث تغيير جذري في العالم حيث أن شأن المرأة والحفاظ على مكانتها وكرامتها وتوفير الحياة السليمة لها أصبح توجهاً للعالم، فأصبحت المرأة اليوم عنصراً مهماً في كل جوانب المجتمع.

أيتها المرأة، أنتِ عظيمة.

**حمدة بوعصيبة**

محاسب الدفاتر والأصول الثابتة - إدارة المالية





الصورة بواسطة: كريستيان موريلو، مصور من ميامي  
Photography by: Christian Murillo, a photographer from Maimi

### اللبوة التي تبنت غزالاً

تركت لبوة في شمال كينيا خبراء الحياة البرية والعالم بأسره في حيرة تامة. في السابع من يناير 2003، رصد الحراس في حديقة سامبورو الوطنية لبوة مستلقية مع رضيع غزال تحت ظلال شجرة أكاسيا. لاحظوا في رهبة أنهم رأوا أنها تعتني بالرضيع، وأطلق الحراس على الأسد اسم "كامونياك" أي المباركة باللهجة المحلية، فهذه هي الطريقة التي رأوا بها الرابطة الجديدة بين المفترس والفريسة. هذا الحدث غير التقليدي تحدى كل المنطق وانتشرت الأخبار بسرعة.

افترض علماء السلوك الحيواني أنها أخطأت في اعتبار الرضيع شبل أسد، ومع ذلك، عندما سمحت اللبوة للرضيع أن يتغذى من أمه، ثبت أن هذه النظرية خاطئة. رعت اللبوة الغزال الصغير لمدة أسبوعين، ودفعته برفق عبر السافانا. ومنذ ذلك الحين، كانت تتابع قطعان الغزال ولم تقتلهم أبداً. قال المأمور سيمون ليرانا، "عندما تكون جائعة، تلاحق الخنازير بدلاً من ذلك".

يوضح هذا أنه حتى في الطبيعة، يتم أحياناً كسر القواعد التي يبدو أنها ثابتة في الصخر. ومع ذلك، فإن ما ينفرد به هذا الحادث هو تحدي الطبيعة، لصالح الرحمة والأخوة التي أظهرتها اللبوة والغزال.



### The lioness that adopted a deer

A lioness in Northern Kenya has left wildlife experts and the world at large completely perplexed. On January 7th 2003, wardens at Samburu National Park spotted a lioness lying down with a delicate oryx calf under the shade of an acacia tree. They observed in awe as they saw it groom the baby calf and ward off predators. The wardens named the lion “Kamunyak”, which means blessed, as this is how they saw the new bond between predator and prey. This untraditional event defied all logic and news quickly spread.

Animal behaviorists assumed she mistook the calf for a lion cub however, when the lioness allowed the calf to feed from its mother, this theory was proven wrong. The lioness nursed the baby oryx for 2 weeks, nudging it gently across the savannah. Since then, she has been following oryx herds and never kills them. ‘When she is hungry, she goes after warthogs instead,’ said warden Simon Leirana.

This goes to show that even in nature, rules that seem to be set in stone, are sometimes broken. However, unique to this incident is the defiance of nature, in favor of compassion and brotherhood displayed by the lioness and the oryx.

إجابة الأسبوع الماضي: صح أم خطأ؟

السودان بها أهرامات أكثر من أي بلد في العالم.

صحيح. بينما يوجد في السودان 255 هرمًا، مصر بها 138 فقط

الأسبوع الحالي: صح أم خطأ؟

أول برتقالة في العالم كانت زرقاء اللون

Last week's Answer : True or false?

Sudan has more pyramids than any country in the world.

True. Whilst Sudan has 255 pyramids, Egypt is known to only have 138

This Week: True or false?

The first orange of the world was blue in color



حالة الطقس				Weather Condition			
الأحد Sunday 03/12		H: 28°C L: 21°C		السبت Saturday 03/11		H: 27°C L: 22°C	
				الجمعة Friday 03/10		H: 30°C L: 23°C	
				الخميس Thursday 03/09		H: 29°C L: 22°C	





تعد مؤسسة الموانئ والجمارك والمنطقة الحرة إحدى مؤسسات حكومة دبي، والتي تأسست رسميًا في عام 2001، وتتضمن عددًا من الكيانات والسلطات التي تعمل تحت مظلتها. وتشمل هذه الكيانات جمارك دبي وسلطة موانئ دبي، بالإضافة إلى دائرة التخطيط والتطوير - تراخيص، وسلطة مدينة دبي الملاحية، ومكتب الوكيل الملاحي للسفن الخشبية، إلى جانب إدارة الاستثمار وإدارة الأمن.

The Ports, Customs and Free Zone Corporation (PCFC) is one of the government organizations under the Dubai government, which was officially established in 2001, that includes several entities and authorities operating under its umbrella. These entities are Dubai Customs, Dubai Ports Authority, in addition to the Department of Planning and Development - Trakhees, the Dubai Maritime City Authority, Marine Agency for Wooden Dhows, Investment Department, and Security Department.

## رؤيتنا

تعزيز مكانة دبي كمركز رائد مستدام لدعم القطاع الاقتصادي على الصعيد العالمي.

## Our Vision

To sustainably facilitate and promote Dubai as the world's leading economic sector.

مركز الاتصال 800 990 Call Center

